

Votiva Planidis Gaudia

Von Anselm Schwab OSB – Maria Plain

Vorbemerkung

Das vorliegende Gedicht eines unbekanntes, doch sicher der Universität angehörigen Verfassers, kennzeichnet sich in seiner Art als ein typisch barockes literarisches Erzeugnis. Es verwendet nämlich Namen und allegorische Figuren, die aus der griechisch-römischen Mythologie stammen. So wird z. B. hier die seligste Jungfrau „Nymphe“ und der Himmel „Olymp“ genannt. Es gehörte eben zur lateinischen Dichtung dieser Zeit in der Darstellung selbst spezifisch christlichen Gedankengutes, immer wieder Bilder und mythologische Motive zu verwenden.

Das Original befindet sich im Archiv von St. Peter (A – 1143), Format 73 x 54,5 cm. Der obere Teil besteht aus dem Stich von Melchior Küssell (Abb. 12), dessen Legende weggeschnitten wurde; darunter folgt – angeklebt und dem Format dieses Stiches angepaßt – der Text in 3 Kolumnen.

Votiva Planidis Gaudia

cum

Celsissimus et Reverendissimus

S[acri] R[omani] I[mperii] Princeps,

ac Dominus, Dominus

Maximilianus Gandolphus,

ex S.R.I. Comitibus de Kürnberg,

Archiepiscopus Salisburgensis, S. Sedis Apostolicae

Legatus, et Germaniae Primas,

Aedes in Plain, Magnae Caelorum Reginae Sacras, solemniter

consecraret, Deoque dicaret,

ac Miraculis clarum Divae illius Virginis Imaginem transferret,

decantata

a Musis Benedictino-Salisburgensibus

Anno M.DC.LXXIV. Die 12. Mensis Augusti.

Salisburgi: Ex Typographeo Joannis Baptistae Mayr

Moenia submisso qua spectat celsa Juvavi (1)

Vertice, et incurvo virides supereminet agros

Mons clivo, Nymphae ardenti pietatis amore

Aeternum dilecta domus; consurgit in altum

Templum ingens, ac sese operosa mole superbum (5)

Erigit et sylvas late praetentaque sylvis

Despicit arva: peregrinis altaria fumant

Messibus, ac Arabum fragranti adolentur acerra

Munera, continuos numquam defecta per usus,

Libaturque Agni tenero perfusa cruore (10)

Hostia. Sic Solymni quondam sapientia Regis

Aedibus auratis Superos accivit, et aris

Imposuit pia thura manus : dum victima multo

Igne calet, pecorumque boumque armenta sequuntur

- Innumera, et cantu festiva exultat Idume. (15)
 Cur nemori tam laetus honor? quo numine tantum.
 Surgit opus, radiatque tholis, ubi rustica pubes
 Stridenti nuper carmen dispergere avena
 Suevit, et agresti posuit magalia tecto?
 Nympha aetate gravis, canisque exercita curis, (20)
 Praestanti sed fronte tamen, consederat istis
 Jam dudum gavisa jugis : cui scire futura
 Magnus Apollo dedit, seriemque evolvere rerum.
 Membra ergo senio cessura virescere docta
 Rursus, et eximia sylvas circumdare luce (25)
 Dum dubitat, nec credit adhuc sua gaudia, flammis
 Saltum omnem rutilare, caeloque per orbes
 Purpureum nivexumque crucis fulgere trophaeum :
 Nomen et arcanis orituri sideris haurit
 Ignibus, observatque notas, queis aethere leges (30)
 Perscribi solitae, et fatorum conscius ordo.
 Sicuti cum nimbosve polo ventosve faventes
 Colligit, aut Soles praediscit nauta serenos.
 Haec ubi perspexit, palmas utrasque tetendit
 Ad Superos Planis (quippe isto nomine nota (35)
 In vulgus, sylvis quia praetulit omnibus unum
 Hunc collem : Isotheam reliqui appellare sueti)
 Sum felix, sum grata Diis, exclamat, et astra
 Non oblita mei. Virgo, pulcherrima Virgo
 Succedet tectis, nostros dignata recessus (40)
 Visere, cui summi caetus famulatur Olympi,
 Quam matrem Divumque hominumque aeterna potestas
 Omnes ante dies, ante omnia saecula legit?
 Quando tempus erit, quo reforescere mecum
 Incipiet Tellus, primis aequata decore (45)
 Coelitibus? jam prospicio, jam Numen adoro,
 Atque secuturi praelibo Principis astrum.
 Muneribus quantis video dotare penates
 Virginis intactae, quam larga spargere nobis
 Dona manu? Finem benefactis ponere nescit (50)
 Mens generosa suis: cumulatis gratia major.
 Ille preces etiam laudesque offere jubebit
 Nursiadas, ac sacrum aris accendere honorem
 Perpetuum. Nymphae sic fervet pectore flamma
 Aetherae, sic sancta Fides, sic urget avitae (55)
 Relligionis amor. Sed quo delabor? in altum
 Non se demittet, scopulos et naufraga saxa,
 Qui timet, ac tenui praetentat littora cymba.
 Haec postquam secum, dulcisque recessit imago,
 quam nulla ex animo Lethaea obliviam pellant, (60)

- Solvitur somnum, castisque cubilibus haerens
 Formosos artus, ac Virginis ora tuetur,
 Quae vultus dat habere suos, divinaque; mebra
 Siderei nati. Nostri monumenta favoris,
 Haec, inquit, cape dona, tuo solatia colli, (65)
 donec erit tellus, sylvaeque agrique virebunt.
 Dixit, et astirfero se Diva recepit Olympo.
 Semita luce micat, qualis cum Phaebus ab ortu
 Flammato invehit curru, tenebrasque resolvit.
 Nocte videt pulsa coelestia munera Planis; (70)
 Ac precibus venerata Deam mille oscula figit
 Vultibus, et teneros pueri complectitur artus,
 Quos non Protogenes, non depingat Apelles,
 Non Zeuxis, non arte Mycon. Intacta serena
 Fronte Parens, nati niveo circumdata lino (75)
 Membra sinu refovet, blandoque ardore secuta
 Spectat, an irriguo claudantur lumina somno,
 Lumina sidereas multum vincencia flammis.
 Sic oculos, sic ora tulit, cessisse sopori
 Cum primum mirata Deum, parvoque quietem (80)
 Carpere spelaeo, qui magnum continet orbem.
 Hic amor Isotheae, et castae pia gaudia mentis:
 Non satiat visus, dextram nec lassat imago.
 Hanc secum, matutinus seu surgat Eoo,
 Occiduo Titan seu sese gurgite mergat, (85)
 Semper habet, secum per Plana atque aspera montis
 Ferre solet, rituque inscribit nomen amatum.
 Corticibus, veteres servant vestigia fagi.
 Rustica quin etiam posuere ac vilia tecta
 In morem templi pastorum turba, monente (90)
 Planide, queis blandum interea concedere pignus
 Posset, et a populis Divae sua vota dicari,
 Donec Mygdonio fulgeret marmore Sedes.
 Mitem ubi testantur Nympham miracula crebra
 His habitare locis, mox ferri fama, per urbes (95)
 Vicinas, gentesque adeo penetrare remotas.
 Accurunt, quos Salsa rigat, quos Oenus et Ister
 Alluit, ac tuguri congesto culmine Olympi
 Reginam donisque colunt, precibusque frequentant.
 Hospite sylva nova laetum florebat, et auctae
 Relligionis honos poscebat Virgine dignum (100)
 Templumque ac Aras, Pario cum surgere saxo
 Magni GANDOLPHI pietas jubet. Ipse labori
 Atque operi sese accingens, fundamina prima
 Monte locat: geminae paulatim ac sidera turre
 Se tollunt, niveamque aedes cum pignore dulci (105)

- Invitant Matrem. Crescens structura juvabat
 Planida, et assiduo servabat singula visu.
 Denique cum templi foribus se inferre videret
 Ingentes turbas, et adhuc remaneret imago
 Paupere sub tecto, Superis pia vota tulisse (110)
 Dicitur, et coelum ardenti pulsasse querela
 Tam longa summum quis Patrem ambage moratur,
 Ut nostras spernat lacrymas, precibusque moveri
 Nesciat? an vili semper sub tegmine Virgo
 Deget, et ambiquis errabit sedibus hospes? (115)
 Iam templo nitor omnis adest: Altaria cessant,
 Nec blanda paries laetatur imagine Divae.
 Audierat Nymphae questus, et fervida vota
 Alma Parens; hinc jussa polo Thaumantias ire,
 Quae mandata sua, Isotheae solatia ferret, (120)
 Illa levi penna picto delabitur orbe,
 Atque his affatur moerentem Planida dictis :
 Pone modum lacrymis, tristesque exporrige vultus.
 Nulla etenims luctus caussa est : sunt Numina votis
 Aequa tuis, coelique favet Regina labori. (125)
 Crastina puniceo cum lux emerit ortu,
 Praecelsum Sidus tua templa subibit, et aris
 Cinnama succendet, propriasque dicabit honori,
 Solemni ritu, Nati magnaetque Parentis. (130)
 Gaudia quin simul huc transponetur imago,
 Ut juvet afflictos, et moesto pectoris aestu
 Oppressos solvat, rebusque occurrat egenis,
 Dixit, et ingentem sese super aethera tollit.
 Lumine consequitur, vario cum cederet orbe,
 Planis, et in coelo fixis obtutibus haeret. (135)
 Ast ubi dilapsa in tenues evanuit auras,
 Laetitia perfusa dolet, quod longius aequo
 Umbra premat terras, quod tardo Phosphorus igne
 Promicet, et lentus Titan propectet ab Oeta. (140)
 Vix erat orta dies, concurrunt undique turbae
 Innumerae, quantae pelagi volvuntur arenae
 Littore, dum Boreas Eurusque in praelia surgunt,
 Isothea interea promisso Principe laeta,
 Ad Salsae turres oculos animumque reflectit:
 Quem postquam venisse videt, Divisque litare, (145)
 Aedibus et Nymphae vultus inferre dicatis,
 Eximia pietate, ac grata fronte serenum:
 Has imo gaudens effudit pectore voces.
 O Nostris lux blanda jugis ! o fata benigna !
 Virginis ergo datur translata mihi ora tueri (150)
 In niveas aedes, auroque micantia templa ?

Quot votis optata dies ? haec munera praestat
 GANDOLPHI virtus, humiles ivisere colles
 Non dedignantis, parvos nec adire penates. (155)
 Majestas sic celsa magis, quae culmine solum
 Crescere submitto poterat, sic gloria certa.

Hoc Superi servate Caput; longumque per aevum
 Felici duret Domus Illustrissima fato.
 Non Bellona truci turbet clamore quietum
 Imperium, non arva lues, non tristia laedant (160)

Sidera; sed placido tueantur Numina vultu
 Perpetuum : aequali terras elementa tenore
 Subjectas foveant: oratae pensa Sorores
 Candidat deducant. Zelus sic poscit, et altae
 Mentis opes, sic aetherae pia cura Parentis. (165)

Die frommen Freuden der Planis**

besungen von den benediktinisch-salzburgischen Musen, als Seine Hochfürstlichen Gnaden Max Gandolph, Fürst des Heiligen Römischen Reiches aus dem Geschlechte der Grafen des H. R. R. von Kienburg, Erzbischof von Salzburg, Legat des Apostolischen Stuhles und Primas von Deutschland, die Kirche der Königin des Himmels in Plain feierlich konsekrierte und am 12. August 1674 das durch seine Wunder berühmte Bild der himmlischen Jungfrau dorthin übertrug.

Juvavum schaut zum erhabenen Bauwerk auf einer Anhöhe empor. Der Hügel überragt mit seinen sanft geschwungenen Hängen grünende Felder. Dort steht ein Tempel, den in brennender Liebe frommer Sinn der Nymphe¹ für immer erbaut hat. Hoch ragt er empor, ein stolzer Bau, der mit vieler Mühe und Arbeit errichtet ward. Er schaut hinab auf die Wälder und die dazwischenliegenden Fluren. An seinen Altären brennt Räucherwerk aus fremden Landen und Arabiens² Weihrauch duftet aus dem brennenden Rauchfaß, das auch durch dauernden Gebrauch keinerlei Schaden erleidet. Dargebracht wird die vom zarten Blute des Lammes durchströmte Hostie.

So lud einstens zu Jerusalem die Weisheit des Königs die Himmlischen in den goldenen Tempel und die gottesfürchtige Hand streute Weihrauch auf die Altäre. Während das Opfertier im mächtigen Feuer brannte und ihm unzählige Klein- und Großtiere folgten, sang Idume³ den Jubelgesang.

Woher kommt nun dem Wald solch freudvolle Ehre? Welch göttlichem Wesen ist es zu danken, daß sich mit seinen strahlenden Giebeln ein so großes Bauwerk erhebt, wo noch vor kurzem beim Schnitt des Getreides

** Übersetzung vom Verfasser und derzeitigen Superior zu Maria Plain.

- 1) Die Nymphen waren halbgöttliche weibliche Wesen, die das Meer, die Flüsse, Wälder und Berge bewohnten.
- 2) Arabien galt als das klassische Land, aus dem man verschiedenstes Räucherwerk bezog.
- 3) Ein anderer Name für Judäa.

Männer ländlichen Volkes fröhliche Lieder gesungen und Scheunen gebaut?

Eine Nymphe würdigen Alters, das Haar gebleicht von vielerlei Kummer, doch erhobenen Hauptes, schon seit langem auf diesem ihr lieb gewordenen Berge. Ihr schenkte Apollo⁴ die Gabe, die Zukunft zu schauen und den Ablauf der Dinge. Also spürte sie nun ihre vom Alter geschwächten Glieder sich wieder erstarren und während sie noch nicht glauben konnte, daß plötzlich der Wald in ein helles Licht getaucht war, und ihre Freude es nicht zu fassen vermochte, daß der ganze Bergwald wie von Flammen erleuchtet war und am Himmel das purpurfarbene Siegeszeichen des Kreuzes überallhin erstrahlte, sah sie in geheimnisvollen Feuerzeichen den Namen des aufgehenden Gestirns⁵. Wie der Seeman am Himmel die Stürme, freundlichen Winde und heiteren Tage im voraus erkennt, so nahm sie auf selbe Weise am Himmel die Schriftzeichen wahr, in denen die Gesetze und die Ordnung der Geschichte festgelegt sind.

Als sie solches geschaut, hob Planis⁶ (unter diesem Namen kennt sie das Volk, weil sie diesen Hügel am liebsten hat; sonst aber wird sie Isothea⁷ geheißen) beide Hände zu den Himmlischen empor und rief: „Glücklich bin ich und dankbar den Göttern. Die Sterne haben mich nicht vergessen. Wird die Jungfrau, die schönste Jungfrau, der die erhabenen Bewohner des hohen Olymp⁸ dienen und welche die ewige Macht und Gewalt vor allen Zeiten zur Mutter der Himmlischen erkor, in einem Hause wohnen und sich würdigen, unseren einsam gelegenen Ort aufsuchen? Wann wird die Zeit kommen, da zugleich mit mir Tellus⁹ wiederaufblühen wird in gleicher Schönheit wie die erhabenen Bewohner des Himmels? Schon sehe ich, schon verehere ich auf den Knien die Göttliche und mit ihr schaue ich das Gestirn des kommenden Fürsten¹⁰. Mit welchem großen Geschenken sehe ich ihn die Wohnung der reinen Jungfrau ausstatten, mit welcher freigebiger Hand uns Geschenke überreichen! Seinen Wohltaten weiß der edle Sinn kein Ende zu setzen. Doch noch größer als die Überzahl der Geschenke ist die Gnade. Er wird den Nursiaden¹¹ anbefehlen, Gebete und Lobgesänge darzubringen und an den Altären ständig das heilige Opfer zu feiern.“ Dies ist der brennende Wunsch der

4) Griechisch-römischer Gott, der im besonderen auch die Gabe der Weissagung und des Gesanges verlieh.

5) Gemeint ist Erzbischof Max Gandolph aus dem Geschlechte der Grafen von Kienburg (1668—1687).

6) Der Dichter nennt hier zum ersten Mal die Bergnymphe des Plainberges (Plain — Planis).

7) Zu deutsch die „Göttergleiche“.

8) Der Berg Olymp galt als die Wohnstätte der Götter. Mit diesem Namen wird hier der Plainberg bezeichnet.

9) Tellus ist die Göttin der Erde. Der Name steht hier in einer ambivalenten Bedeutung gebraucht: einerseits als die Göttin, andererseits wohl auch als die Erde im physischen Sinn.

10) Max Gandolph.

11) Gemeint sind die Benediktiner, deren Ordensvater in Nursia geboren war. Der Wallfahrtsort war den Patres aus diesem Orden anvertraut — ja (mit einer ganz kurzen Unterbrechung) bis auf den heutigen Tag.

göttlichen Nymphe¹², dazu drängt der heilige Glaube und die Liebe uralter frommer Gesinnung. — Doch wohin gleite ich ab? Aufs weite Meer wagt sich nicht, der die Klippen und die schiffzertrümmernden Felsen fürchtet, sondern erkundet zuvor mit seinem Nachen die Küste.

Als sie sich zur Ruhe begeben hatte und das liebliche Bild, das kein Vergessen des Lethe¹³ aus der Seele verbanne, überkam sie der Schlaf. Auf ihrem keuschen Lager ruhend sah sie die schön geformte Gestalt und das Antlitz der Jungfrau, deren Gesichtszüge sie nun betrachten durfte. Zugleich erblickte sie auch die göttliche Gestalt des himmlischen Kindes. „Nimm“, sprach die Jungfrau, „als Zeichen meiner Huld die Geschenke, sie sollen deinem Hügel eine Hilfe sein, solange Wälder und Fluren grünen.“ Sprach's und es zog sich die Göttliche zurück in den gestirnten Olymp. Ihr Weg leuchtete, so wie wenn Phöbus¹⁴ auf flammendem Wagen vom Aufgang her seine Bahnen zieht und die Dunkelheit auflöst. In der Nacht sah Planis tief ergriffen die himmlischen Geschenke. Betend drückte sie der Göttlichen tausend Küsse auf das Antlitz und umfaßte die zarten Glieder des Knaben. So schön hätte diese weder Protogenes¹⁵ noch Apelles¹⁶ noch Zeuxis¹⁷ noch Myron¹⁸ darzustellen vermocht. Reinen und heiteren Antlitzes drückte die Mutter den Knaben, in weißes Linnen gewickelt, warm an die Brust und mit inniger Liebe schaute sie, ob seine Augen zu sanftem Schlafe sich schlössen, göttliche Augen, die noch um vieles heller leuchteten als die Glut der Flammen. So auch waren seine Augen und so seine Gesichtszüge, also sie mit staunender Bewunderung das erstmal gewahr wurde, daß der Gott eingeschlafen war und zur Ruhe mit einer Hütte vorlieb nahm, der doch den weiten Erdkreis erfüllt.

Dies ist die Liebe der Isothea und das sind die frommen Freuden ihres keuschen Herzens: die Glückliche konnte sich nimmer sattsehen und ward nicht müde, immer wieder dieses Bild zu betrachten. Dies Bild trägt der Morgenstern, auch Eous geheißen, immer mit sich, wenn Titan¹⁹ untergeht und in die Fluten des Meeres taucht. Er trägt es mit sich über weite Ebenen und rauhe Berge. Immer schreibt er den geliebten Namen an die Planken — und die Schiffe bewahren noch im Alter dies Kennzeichen.

- 12) Hier fließen in der Dichtung besonders deutlich christliche und mythologische Elemente in der Dichtung ineinander.
- 13) Nach alter mythologischer Vorstellung wurden die Toten vom Fährmann Charon mit einem Nachen über den Unterweltsfluß Lethe gebracht, aus dem sie „Vergessen“ getrunken haben.
- 14) Der alte Sonnengott. Er tauchte am Morgen mit seinem feurigen Wagen aus dem Weltmeer, das den ganzen Erdkreis umgab, auf und tauchte im Westen wieder unter.
- 15) Berühmter griechischer Maler, der besonders auf der Insel Rhodos gearbeitet hat (4./3. Jahrhundert v. Chr.).
- 16) War als Maler noch berühmter als Protogenes. Lebte im 4. Jahrhundert v. Chr.
- 17) Griechischer Maler um 400 v. Chr.
- 18) Ein ganz berühmter Bildhauer. Bekannt ist vor allem seine Skulptur „Der Diskuswerfer“. Lebte um 450 v. Chr.
- 19) Ein weiterer dichterischer Name für den Sonnengott bzw. die Sonne.

Auf Geheiß der Planis hatten die Hirten sogar eine ländlich bescheidene Wohnstatt nach Art eines Tempels errichtet, darinnen das liebevolle Bild aufbewahrt werden und der Göttlichen das Volk seine frommen Gelübde weihen konnte, bis dann ihr Heiligtum in mygdonischem²⁰ Marmor erstrahlte. Viele Wunder bezeugten, daß die mildreiche Nymphe dort wohne und die Kunde hievon in die nahegelegenen Städte und in die entferntesten Gegenden drang. Es eilten herbei, die an den Ufern der Salzach, des Inn und der Donau ihre Wohnstätten hatten. Auf dem Olymp²¹ strömten sie in Scharen zusammen und verehrten die Königin in dieser bescheidenen Hütte mit Geschenken und vielem Gebet.

Durch die Anwesenheit des neuen Gastes erblühte voll Freude der Wald und die immer größere Verehrung verlangte einen der Jungfrau würdigen Tempel mit Altären. Auf Weisung des großen Gandolphus sollte nun ein solcher aus parischem²² Stein errichtet werden. Er selbst widmete sich mit aller Hingabe diesem Werk. So legte er auf dem Berge den Grundstein. Allmählich erhoben sich die beiden Türme den Sternen entgegen und der Bau lud die makellose Mutter mit ihrem Bilde ein. Voll Freude sah Planis das Bauwerk wachsen. Nie wandte sie den Blick davon und verfolgte so bis ins einzelne den Fortgang der Arbeit.

Dann, als sie sah, daß ungeheure Scharen durch die Pforten des Heiligtums strömten, das Bild aber immer noch unter einem so armseligen Dache verbleiben mußte, da — so erzählt man — sandte sie innige Gebete zu den Himmlischen empor und führte heftige Klage: „Wer hält auf krumme Art den höchsten Vater so lange zurück, daß er unserer Tränen nicht achtet und ungerührt bleibt bei all unseren Gebeten? Soll die Jungfrau noch weiterhin unter einem unwürdigen Dache wohnen, als Gast zwischen ungewissen Wohnungen umherirren: Im Tempel²³ ist ja schon aller Glanz bereit. Noch stehen leer die Altäre und die Wand erfreut sich noch nicht des liebevollen Bildes der Göttlichen.“

Die hehre Mutter hörte die Klagen und das heiße Flehen der Nymphe. Da ward Thaumantias²⁴ beauftragt, sich vom Himmel hinabzubeeilen, um der Isothea die anbefohlenen Worte des Trostes zu bringen. Sie schwang sich also auf leichten Fittichen zum schmuckvollen Erdkreis hinab und sprach zur traurigen Planis: „Halt ein mit deinen Tränen und glätte die Falten des Kummers auf deinem Antlitz, denn es besteht kein Grund mehr des Klagens! Die Himmlischen wollen deinen Bitten willfahren. Die Königin des Himmels ist deiner Not gnädig. Wenn morgen das rotfarbene Licht im Osten emporsteigt, wird das hochehrwürdige Gestirn in deinen Tempel kommen, an den

20) Meist phrygischer Marmor genannt. Das Volk der Mygdonen bewohnte die Landstriche Phrygiens und Bythyniens in Kleinasien.

21) Hier wird der Plainberg abermals mit dem Olymp geglichen.

21) Die Insel Paros, im Ägäischen Meer gelegen, war durch ihren besonders schönen Marmor in der ganzen damaligen Welt bekannt.

23) Gemeint ist die neu erbaute Wallfahrtskirche.

24) Der weitaus geläufigere Name dieser Göttin ist Isis. Sie galt als die Götterbotin, die den Sterblichen oft Nachrichten zu überbringen hatte.

Altären Zimt²⁵ entzünden und sie zu Ehren des Sohnes und seiner großen Mutter feierlich weihen. Ja, auch das Bild wird dorthin übertragen, daß es den Bedrängten Hilfe bringe, die von Trauer und Angst der Seele Bedrückten aufrichte und aller Not wehre.“ Sprach's und erhob sich hinauf in den unermeßlichen Himmel. Planis folgte mit den Augen, als diese den vielgestaltigen Erdkreis verließ und schaute lange zum Himmel empor. Nachdem sich jene dann in die sanften Lüfte erhoben hatte, tat es ihr, die soeben noch vor Freude erfüllt war, leid, daß die Dunkelheit die Erde noch allzu lange beherrschen, Phosphorus²⁶ erst spät sein Licht aufleuchten lassen und Titan so spät erst vom Ötagebirge herab erstrahlen sollte.

Kaum hatte der Tag begonnen, strömten von überall her unzählige Scharen herbei. So bewegen sich die Sandmassen des Meeres an seinem Ufer, wenn sich Boreas²⁷ und Eurus²⁸ zum Kampfe erheben. Inzwischen richtet Isothea voll Freude über das Kommen des Fürsten Augen und Sinn auf die Türme der Salsa²⁹. Als sie nun sah, wie dieser frommen Herzens und frohen Antlitzes den Himmlischen opferte und das Bild der Nympe in den geweihten Tempel hinübertrug, da entströmten ihrem freudig erregten Herzen die Worte: „O Licht, das du unsere Bergeshöh' liebkosend umschmeichelst! O gütiges Geschick! Ist es mir also gegönnt, das Bild der Jungfrau, da es nun in dieses hellglänzende Bauwerk, in den von Gold erstrahlenden Tempel übertragen wurde, zu hüten?“ Wie heiß wurde dieser Tag doch ersehnt? Dieses Geschenk ist der Großmut Gandolphs zu danken, der es nicht verschmäht hat, den unansehnlichen Hügel aufzusuchen und zu den kleinen Wohnstätten zu kommen. Erhabener ist nun die Majestät, die nur noch auf diesem Berge an Größe zunehmen konnte. So hat der Ruhm für ewig Bestand. Ihr Himmlischen, erhaltet uns dieses Leben! Lange möge in Glück das hochansehnliche Haus (des Fürsten) bestehen. Nicht stürze Bellona³⁰ mit wildem Kriegsgeschrei seine friedliche Herrschaft in Unruhen. Seine Fluren mögen von jeglichem Schaden verschont bleiben und keine bösen Gestirne ihm Unglück bringen. Vielmehr sollen es die Himmlischen in Huld für immer beschirmen. Auch seien die Elemente wohlwollend seinen Ländereien: die Schwestern³¹ bitten wir, ihm glückliche Lose zuzuteilen. So erheischt der eifrige Sinn, die Größe des Geistes³² und die liebend gütige Sorge der himmlischen Mutter.

25) Zimt war ein gern verwendetes Räucherwerk.

26) Der Morgenstern. Das griechische Wort wurde im Lateinischen mit „lucifer“ wörtlich übersetzt, zu deutsch „Lichtträger.“

27) Der Nordwind.

28) Der Ostwind, eigentlich der Nordostwind.

29) Dichterischer, frei erfundener Name für Salzburg.

30) Die Kriegsgöttin.

31) Die Schicksalsgöttinnen (Parzen).

32) Gemeint sind die hohen Eigenschaften Max Gandolphs.